



Università
Ca' Foscari
Venezia

**SELISI - Scuola
in Economia, Lingue
e Imprenditorialità
per gli Scambi
Internazionali**

Palazzo San Paolo
Riviera Santa Margherita 76
31100 Treviso

T 0422 513720
F 0422 513629
www.unive.it/selisi

Segreteria Amministrativa
campus.treviso@unive.it

Segreteria Didattica
treviso@unive.it

T 0422 513720-3721-3622
F 0422 513629

**VERBALE DEL COLLEGIO DIDATTICO DEL CORSO DI MEDIAZIONE LINGUISTICA E CULTURALE
DEL 19/04/2018 ORE 10.00**

In data giovedì 19 aprile 2018, alle ore 10.00, presso lo studio docente del prof. Florencio del Barrio (Ca' Bernardo, III piano), si è riunito il Collegio Didattico del CdS di Mediazione Linguistica e Culturale.

Composizione della seduta:

Sono presenti:

Laura Brugè	(membro del Collegio didattico del CdS)
Florencio Del Barrio de la Rosa	(Coordinatore del CdS)
Francesca Coccetta	(membro del Collegio didattico del CdS)
Luis Luque Toro	(membro del Collegio didattico del CdS)
Graziano Serragiotto	(membro del Collegio didattico del CdS)
Rossella Botta	(componente Segretaria didattica di Treviso)

Assente giustificata Margherita Cannavacciuolo.

Ordine del giorno

1. Comunicazioni del Coordinatore;
2. Approvazione del Riesame Ciclico di MLC;
3. Analisi delle azioni proposte del gruppo AQ e proposte di azioni da parte del Collegio Didattico;
4. Stage all'estero: informazioni e avvio della discussione su attività sostitutive;
5. Regolamento didattico: modifica;
6. Comitato di indirizzo;
7. Varie ed eventuali.

Presiede la seduta il prof. Florencio del Barrio de la Rosa, coordinatore del Collegio didattico del CdS. Assume le funzioni di segretaria verbalizzante la dott.ssa Rossella Botta, segreteria Didattica del Campus Treviso.

1. Comunicazioni del Coordinatore

Il prof. Florencio del Barrio introduce brevemente all'assemblea i contenuti della riunione.

2. Approvazione del Riesame Ciclico di MLC

Il Collegio didattico si riunisce per una valutazione approfondita del Riesame ciclico del CDS e per l'approvazione del documento dopo la presa d'atto avvenuta per via telematica in data 12.04.2018. Il Collegio approva all'unanimità e procedere all'analisi delle proposte fatte dal gruppo AQ.

3. Analisi delle azioni proposte del gruppo AQ e proposte di azioni da parte del Collegio Didattico

Il Collegio didattico prende in esame tutte le proposte del gruppo AQ e approfondisce le criticità caratterizzate da un maggior grado di urgenza e difficoltà. Il Collegio assume la



Università
Ca' Foscari
Venezia

**SELISI - Scuola
in Economia, Lingue
e Imprenditorialità
per gli Scambi
Internazionali**

Palazzo San Paolo
Riviera Santa Margherita 76
31100 Treviso

T 0422 513720
F 0422 513629
www.unive.it/selisi

Segreteria Amministrativa
campus.treviso@unive.it

Segreteria Didattica
treviso@unive.it

T 0422 513720-3721-3622
F 0422 513629

responsabilità delle azioni segnalate dal gruppo AQ. Le azioni proposte, gli eventuali rilievi e suggerimenti vengono riportati nell'Allegato A (parte integrante del presente verbale).

4. Stage all'estero: informazioni e avvio della discussione su attività sostitutive

Il Coordinatore riassume all'assemblea i risultati della riunione tenutasi in data 11 aprile 2018 con i referenti dell'Ufficio Stage all'Estero. È stato fatto un bilancio della passata edizione del progetto che ha permesso a 57 stagisti di svolgere tre mesi di stage presso le Università di Malaga e Zaragoza. Il bilancio è positivo, pertanto si è deciso di rinnovare entrambe le convenzioni per l'a.a. 2018/2019. Per il successivo anno accademico, sarebbe auspicabile trovare un accordo con l'Università Complutense di Madrid, per favorire il principio di rotazione del partenariato (con Zaragoza la collaborazione è pluridecennale, mentre con Malaga è attiva da 4-5 anni).

Si è, inoltre, proposto di applicare un duplice percorso formativo per i nuovi studenti, proponendo loro di scegliere tra le due seguenti opzioni:

- a) i 13 CFU (corrispondenti a 325 ore) richiesti dal piano di studi per lo stage si potrebbero suddividere in 250 ore di tirocinio in Italia o all'estero e 75 ore per preparare un elaborato/tesina sullo stage svolto che sia integrabile con la tesi finale di laurea. In questo modo lo studente potrebbe già laurearsi nella sessione estiva, oppure in quelle autunnali o straordinaria dello stesso anno accademico. Non sarà più obbligatorio svolgere lo stage all'estero: lo studente potrà effettuarlo anche in Italia (previa autorizzazione del Collegio Didattico). In ogni caso, dovrà rispettare determinati parametri qualitativi a livello di mansioni, finalità, tipologia di ente ospitante, etc. che saranno valutati dal corpo docente;
- b) svolgere un percorso linguistico specialistico, pari ai 13 CFU richiesti (ovvero 325 ore), presso le due università spagnole individuate.

Rispetto alla proposta di cui al punto a) il Collegio non si trova concorde nel frammentare le modalità di conseguimento dei cfu di tirocinio, la gestione di tale suddivisione viene giudicata troppo complessa e difficile da monitorare.

L'Ufficio Stage estero suggerisce, inoltre, al Collegio di presentare un piano di mobilità internazionale, attraverso periodi di tirocini in aziende sovvenzionati con borsa di studio. Il Collegio accoglie questo suggerimento e decide di proporre un progetto. Il Collegio conferisce alla prof.ssa Coccetta e al prof. Del Barrio l'incarico di elaborare una bozza di progetto il cui titolo (non definitivo) potrebbe essere "Mediamundo"

5. Regolamento didattico: modifica

Il Collegio approva le seguenti modifiche al Regolamento didattico: 1) art. 3, le conoscenze acquisite alla fine del corso vanno corrette da livello C2 a livello C1 e 2) art. 10, la frase "...esso viene effettuato durante il primo semestre del terzo anno di corso...", viene sostituita con "...esso viene effettuato durante il secondo semestre del terzo anno di corso..."

La prof.ssa Laura Brugè precisa che il regolamento è valido per tutti e tre gli anni di corso, quindi, la normativa che fa riferimento alle modalità di stage all'estero è valida per gli studenti che attualmente stanno frequentando il 2° anno.

Le modifiche sostanziali che riguardano gli studenti ad oggi iscritti al 1° anno andranno inserite nel Regolamento didattico a partire dal prossimo anno. Le modifiche riguardano i seguenti punti:

- introduzione della possibilità di effettuare il tirocinio presso aziende estere o italiane e di partecipare ai vari programmi di mobilità internazionale proposti dall'Ateneo;



Università
Ca' Foscari
Venezia

**SELISI - Scuola
in Economia, Lingue
e Imprenditorialità
per gli Scambi
Internazionali**

Palazzo San Paolo
Riviera Santa Margherita 76
31100 Treviso

T 0422 513720
F 0422 513629
www.unive.it/selisi

Segreteria Amministrativa
campus.treviso@unive.it

Segreteria Didattica
treviso@unive.it

T 0422 513720-3721-3622
F 0422 513629

- possibilità per gli studenti di Mediazione di andare in Erasmus alla pari degli altri studenti di Ca' Foscari con il conseguente esonero dall'obbligo di frequenza.

6. Comitato di indirizzo

Il Coordinatore comunica che, come da indicazioni pervenute dal Presidio di Qualità ed in linea con le Linee guida per la consultazione delle parti sociali, è in via di costituzione il Comitato di indirizzo del CdS. L'organo sarà composto da un delegato del Coordinatore del CdS, da un rappresentante degli studenti e da almeno quattro componenti esterni, rappresentanti delle parti sociali. Il Coordinatore propone il prof. Luque Toro come delegato nel Comitato d'indirizzo del CdS.

7. Varie e eventuali

1. La prof.ssa Laura Brugè propone che il livello di uscita del corso di Lingua Spagnola 1 sia portata da B1 a B1 + (plus). Il Collegio approva e conferma , inoltre, i livelli di uscita dei corsi di Lingua Spagnola 1 e 2, rispettivamente B2 e C1, i syllabi per l'anno accademico 18-19 verranno aggiornati di conseguenza. La docente ritiene , inoltre, molto utile indire una riunione di coordinamento tra tutti i corsi di lingua spagnola. I professori Luque Toro e Del Barrio concordano.

2. La prof.ssa Francesca Coccetta intende proporre la stessa riunione anche ai colleghi dei corsi di Lingua Inglese non appena gli stessi saranno individuati dal Dipartimento.

Non essendoci ulteriori questioni da esaminare l'incontro si conclude alle ore 14.00.

Il Presidente

f.to Florencio del Barrio de La Rosa



Università
Ca' Foscari
Venezia

**SELISI - Scuola
in Economia, Lingue
e Imprenditorialità
per gli Scambi
Internazionali**

Palazzo San Paolo
Riviera Santa Margherita 76
31100 Treviso

T 0422 513720
F 0422 513629
www.unive.it/selisi

Segreteria Amministrativa
campus.treviso@unive.it

Segreteria Didattica
treviso@unive.it

T 0422 513720-3721-3622
F 0422 513629

ALLEGATO A

Di seguito le azioni proposte dal gruppo AQ e accolte dal Collegio didattico in qualità di responsabile, nonché gli eventuali rilievi fatti durante la discussione. Le azioni sono ordinate in una scala decrescente di criticità:

Grado di criticità: Importante

1. Consolidamento delle competenze e conoscenze linguistiche e culturali delle due lingue di studio del CdS (sezione 1c, criticità di riferimento 3).
2. Revisione delle sezioni "funzione in contesto di lavoro", "competenze associate" e "sbocchi occupazionali" del Quadro A2.a della Scheda SA, e precisare le figure professionali in conformità con gli obiettivi formativi del CdS (sezione 1c, criticità di riferimento 6). Il coordinatore sottolinea il necessario coordinamento con il comitato didattico del DSLCC per realizzare questa azione.
3. Alla fine di garantire le attività di stage, sostitutive di stage e di tirocinio formativo all'estero, il Collegio decide di accettare le azioni proposte dal gruppo AQ: 1) definire delle attività sostitutive di stage e tirocini all'estero, 2) potenziare gli accordi e convenzioni con istituzioni, università o aziende estere, 3) collaborazione stretta con l'Ufficio Stage & Placement - settore stage all'estero per la partecipazione degli iscritti al CdS a bandi di mobilità internazionali nell'ambito dello stage all'estero (ad es., Erasmus+ per tirocinio) e 4) collaborazione con l'Ufficio Stage & Placement per incoraggiare gli studenti del CdS a partecipare allo stage all'estero presso le università spagnole di Malaga e Saragozza con cui il CdS e l'Ateneo hanno già una convenzione (sezione 2c, criticità di riferimento 6). Il Collegio ribadisce l'importanza di collaborare con l'Ufficio Stage & Placement come interlocutore naturale e decide di mantenere l'obbligatorietà dello stage all'estero, proponendo delle attività sostitutive da sostenere all'estero o in Italia. Si rimanda al punto 4 dell'odg.

Grado di criticità: Media

1. Alla fine di monitorare il livello di qualità del test d'ammissione per quanto riguarda le conoscenze previste, il Collegio continuerà e rinforzerà e la collaborazione con l'Ufficio Servizi agli Studenti - Settore immatricolazione (sezione 2c, criticità di riferimento 2). , inoltre, il coordinatore del CdS distribuisce il lavoro di controllo delle sezioni del test: proff. Coccetta e Serragiotto (lingua e cultura dei paesi anglofoni), prof. Luque Toro (cultura dei paesi ispanofoni), prof.ssa Brugè (lingua e grammatica italiana) e il prof. Del Barrio (attitudine all'apprendimento delle lingue straniere e comunicazione con la ditta Selexi).
2. Richiesta di progetti di tutorati specialistici, non solo per gli insegnamenti "critici", ma anche per gli insegnamenti di lingua (sezione 2c, criticità di riferimento 3). Il Collegio fa presente che l'erogazione di tale servizio è profondamente influenzata dalla disponibilità di fondi erogati dal MIUR e quindi l'azione proposta sarà attuabile soltanto in certa misura.
3. Alla fine di ridurre gli insegnamenti che presentando criticità al fine di garantire la regolarità del percorso di studio (sezione 2c, criticità di riferimento 4 e 7), il Collegio rileva quanto segue: 1) la raccomandazione ai docenti del CdS di compilare il Syllabus con chiarezza, 2) l'importanza di proporre agli studenti prove intermedie ed esercizi di autovalutazione in modo da arrivare alla prova il più preparati possibile. Con l'occasione i professori Brugè e Luque Toro concordano nel somministrare una prova intermedia per il corso di Lingua spagnola 1. Quest'anno infatti la verifica intermedia si è svolta solo per il modulo 2 della



Università
Ca' Foscari
Venezia

**SELISI - Scuola
in Economia, Lingue
e Imprenditorialità
per gli Scambi
Internazionali**

Palazzo San Paolo
Riviera Santa Margherita 76
31100 Treviso

T 0422 513720
F 0422 513629
www.unive.it/selisi

Segreteria Amministrativa
campus.treviso@unive.it

Segreteria Didattica
treviso@unive.it

T 0422 513720-3721-3622
F 0422 513629

prof.ssa Brugè. Il Coordinatore, inoltre, chiede che la Mock Conference sia inserita nei syllabi degli insegnamenti coinvolti nella sezione "metodi didattici". Si ribadisce però che i docenti a contratto non potranno effettuare l'aggiornamento dei programmi dei loro insegnamenti prima dell'assegnazione dell'incarico; in questo caso, la compilazione dei Syllabi avverrà con le tempistiche previste dalle Linee Guida. Il coordinatore si propone per la verifica sulla correttezza e completezza della compilazione dei Syllabi.

4. Si decide di consolidare le attività seminariali e le forme di apprendimento innovative, in particolar modo nell'ambito della traduzione e della trattativa (sezione 2c, criticità di riferimento 5). Il Collegio sottolinea l'importanza di queste iniziative per potenziare il carattere professionalizzante del CdS e avvicinare il mondo del lavoro agli iscritti al CdS. In questa linea, si ribadisce l'importanza della "Mock Conference" come attività integrativa del CdS.

5. Il Collegio sottolinea la necessità di rinforzare la regolarità delle carriere degli studenti, come punto di forza del CdS (sezione 5c, criticità di riferimento 4); in questa linea, accoglie le azioni proposte dal gruppo AQ: 1) mantenere l'obbligo di frequenza, 2) potenziamento dei tutorato specialistici, 3) fornire esercizi di autovalutazione e prove intermedie.

Grado di criticità: Bassa

1. Rafforzare il coordinamento tra gli insegnamenti di base (linguistici) e caratterizzanti (trattative). Il Collegio ritiene necessario la programmazione di coordinamento prima dell'inizio degli insegnamenti tra i moduli di lingua/trattativa e le corrispettive esercitazioni, nonché tra insegnamenti di annualità successive.

2. Potenziare le attività seminariali e dei laboratori (sezione 1c, criticità di riferimento 2).

3. Istituire o riservare accordi di mobilità Erasmus+ allo scopo di potenziare la partecipazione degli studenti del CdS a bandi internazionali in modo da alzare la percentuale dei CFU conseguiti all'estero (sezione 1c, criticità di riferimento 5). Il Collegio accoglie la proposta e ribadisce il carattere internazionale del CdS; pertanto, ritiene che l'azione serva a potenziare uno dei punti di forza di MLC. Per quanto riguarda i CFU dello stage all'estero, si rimanda al punto 4 dell'odg. Il coordinatore rileva le criticità riscontrate nel presente a.a. con l'Ufficio Relazioni Internazionali per quanto riguarda l'esclusione dei candidati iscritti al CdS.

4. Alla fine di monitorare, potenziare e programmare delle attività di orientamento in uscita il Collegio ritiene adeguate le azioni proposte, cioè: 1) promuovere l'incontro tra gli studenti e le aziende presso la sede di Treviso e 2) il riconoscimento di CFU (sovranumerari, a libera scelta o di tirocinio) per la partecipazione a forme di apprendimento innovativo e laboratoriale (sezione 2c, criticità di riferimento 1).

5. Rendere visibile agli studenti internazionali l'offerta formativa del CdS attraverso il sito web del CdS MLC (<http://www.unive.it/pag/1754/>) attraverso, ad es., un video-podcast in lingua inglese e spagnola per gli "Studenti internazionali" (sezione 5c, criticità di riferimento 1).